



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 14.07.1999
KOM(1999) 353 endelig udg.

99/0144 (CNS)

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

om den holdning Fællesskabet skal indtage i det Associeringsråd, der er oprettet ved Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side, undertegnet den 10. juni 1996, til vedtagelsen af gennemførelsesbestemmelserne til artikel 65, stk. 1, nr. i), og ii), og stk. 2, i Europaaftalen og gennemførelsesbestemmelserne til artikel 7, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalens protokol 2 om EKSF-produkter

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

I artikel 65, stk. 3, i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side, som undertegnede den 10. juni 1996, fastsættes, at de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til nævnte artikels stk. 1 og 2 (konkurrencereglerne) skal vedtages af Associeringsrådet. Fristen for vedtagelsen af disse bestemmelser er tre år fra interimsaftalens ikrafttræden; i henhold til aftalens artikel 132 (ændret ved Rådets og Kommissionens afgørelse 1999/145/EF) løber fristen fra den 1. januar 1997.

Den foreslåede afgørelse vedrører gennemførelsesbestemmelserne til de konkurrenceregler, der gælder for virksomheder, dvs. artikel 65, stk. 1, nr. i) og ii), sammenholdt med artikel 65, stk. 2. Disse regler er et af de grundlæggende elementer i Europaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Slovenien. Det er en forudsætning for en gnidningsløs udvikling af handelsforbindelserne mellem de to parter, at de reelt bringes i anvendelse derved, at Associeringsrådet vedtager medfølgende bestemmelser. De foreslåede gennemførelsesbestemmelser er i det væsentlige procedureregler. De fastlægger kompetencefordelingen mellem på den ene side Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og på den anden side det slovenske kontor for konkurrencebeskyttelse (CPO) for Sloveniens vedkommende for så vidt angår sager, der henhører under Europaftalens konkurrenceregler. Gennemførelsesbestemmelserne indeholder endvidere procedurerne for anmeldelse af sager til den anden part, om konsultation og comitas nationum og om udveksling af oplysninger. Der er fastlagt en konsultationsprocedure i Associeringsrådet for det tilfælde, at der skulle opstå uoverensstemmelser mellem de to konkurrencemyndigheder. Det bekræftes endvidere, at de principper, der ligger til grund for de gruppefritagelsesregler, der er gældende i Fællesskabet, skal anvendes.

Ifølge artikel 2, stk. 1, i Rådets og Kommissionens afgørelse af 21. december 1998 om indgåelsen af Europaftalen fastlægges den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber. Artikel 83, 308 og 300 i EF-traktaten¹ og artikel 65 og 66 i EKSF-traktaten er det rette retsgrundlag for vedtagelse af den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet til gennemførelsesbestemmelserne til konkurrencereglerne for virksomheder. Som følge heraf er det ønskeligt, at Rådet og Kommissionen træffer vedlagte afgørelse.

Kommissionen anmoder derfor Rådet om at vedtage vedlagte forslag til Rådets og Kommissionens afgørelse.

¹ Nummereringen i Amsterdam-traktaten, der trådte i kraft den 1. maj 1999.

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

om den holdning Fællesskabet skal indtage i det Associeringsråd, der er oprettet ved Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side, undertegnet den 10. juni 1996, til vedtagelsen af gennemførelsesbestemmelserne til artikel 65, stk. 1, nr. i), og ii), og stk. 2, i Europaaf-talen og gennemførelsesbestemmelserne til artikel 7, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaf-talens protokol 2 om EKSF-produkter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

Under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab², særlig artikel 83 og 308 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 65 og 66,

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse af 21. december 1998 om indgåelse af Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side, særlig artikel 2, stk. 1,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 65, stk. 3, i Europaaf-talen skal Associeringsrådet inden for en frist på tre år fra aftalens ikrafttræden vedtage de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til nævnte artikels stk. 1 og 2;
- (2) i henhold til artikel 7, stk. 3, i Europaaf-talens protokol 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten skal Associeringsrådet vedtage de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til nævnte artikels stk. 1 og 2 -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

² Som ændret ved Amsterdam-traktaten, der trådte i kraft den 1. maj 1999.

Den holdning, Fællesskabet skal indtage i det Associeringsråd, der er oprettet ved Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side, til vedtagelsen af gennemførelsesbestemmelserne til artikel 65, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaf-talen, og gennemførelsesbestemmelserne til artikel 7, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaf-talens protokol 2 om EKSF-produkter fastlægges på grundlag af det udkast til Associeringsrådets afgørelse, der er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

På Kommissionens vegne
Formand

BILAG

Udkast til afgørelse nr. .../99 truffet af Associeringsrådet mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side den ...

om vedtagelse af de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til artikel 65, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side, og gennemførelsesbestemmelserne til artikel 7, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i samme aftales protokol 2 om EKSF-produkter

ASSOCIERINGSRÅDET HAR -

under henvisning til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side, særlig artikel 65, stk. 3,

under henvisning til ovennævnte Europaaftales protokol 2 om EKSF-produkter, særlig artikel 7, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 65, stk. 3, i Europaaftalen skal Associeringsrådet inden for en frist på tre år fra aftalens ikrafttræden vedtage de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til artikel 65, stk. 1 og 2,

i henhold til artikel 7, stk. 3, i Europaaftalens protokol 2 skal Associeringsrådet inden for en frist på tre år fra aftalens ikrafttræden vedtage de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til nævnte artikels stk. 1 og 2 -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

De nødvendige gennemførelsesbestemmelser til artikel 65, stk. 1, nr. i), og ii), og stk. 2, i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Slovenien på den anden side og gennemførelsesbestemmelserne til artikel 7, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, til nævnte Europaaftales protokol 2 om EKSF-produkter, som anført i bilaget til denne afgørelse, vedtages hermed.

Artikel 2

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og i Uradni List Republike Slovenije.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Associeringsrådets vegne
Formand*

GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL KONKURRENCE REGLERNE VEDRØRENDE VIRKSOMHEDER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 65, STK. 1, NR. i) OG ii), OG STK. 2, I EUROPAAFTALEN OM OPRETTELSE AF EN ASSOCIERING MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN SLOVENIEN PÅ DEN ANDEN SIDE, OG I ARTIKEL 7, STK. 1, NR. i) OG ii), OG STK. 2, I NÆVNTE AFTALES PROTOKOL 2 OM EKSF-PRODUKTER

Artikel 1

Almindeligt princip

- 1.1. Sager, der vedrører aftaler mellem virksomheder, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet praksis, som har til formål eller følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, samt misbrug af dominerende stilling i Fællesskabets eller Sloveniens territorier i deres helhed eller i en væsentlig del heraf, som kan påvirke samhandelen mellem Fællesskabet og Slovenien, afgøres i henhold til principperne i artikel 65, stk. 1 og 2, i Europaaftalen.
- 1.2. Med henblik herpå behandles disse sager af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD IV) for Fællesskabets vedkommende og af det slovenske kontor for konkurrencebeskyttelse (CPO) for Sloveniens vedkommende.
- 1.3. Europa-Kommissionens og CPO's kompetence til at behandle disse sager udledes af de eksisterende regler i Fællesskabets, henholdsvis Sloveniens lovgivning, herunder også de tilfælde, hvor disse regler finder anvendelse på virksomheder, der er beliggende uden for deres respektive territorier.
- 1.4. Begge myndigheder skal træffe afgørelse i overensstemmelse med deres egne materielle regler og under hensyntagen til nedenstående bestemmelser. De relevante materielle regler er konkurrencereglerne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab samt den konkurrencerelaterede afledte ret, for så vidt angår Europa-Kommissionen, og lov om konkurrencebeskyttelse, for så vidt angår CPO.

ØKONOMISKE AKTIVITETER UNDER EF-TRAKTATEN

Artikel 2

Begge konkurrencemyndigheders kompetence

Sager henhørende under artikel 65 i Europaaftalen, der kan påvirke både Fællesskabets og det slovenske marked, og som kan henhøre under begge konkurrencemyndigheders kompetence, behandles af Europa-Kommissionen og CPO efter bestemmelserne i denne artikel.

2.1. *Anmeldelse*

2.1.1. Konkurrencemyndighederne skal underrette hinanden om de sager, de behandler, og som i overensstemmelse med det i artikel 1 fastsatte almindelige princip synes at falde ind under den anden myndigheds kompetence.

2.1.2. Denne situation kan især opstå i sager, som:

- indebærer konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium
- berører den anden myndigheds retshåndhævelse
- indebærer indgreb i form af påbud og forbud i den anden myndigheds territorium.

2.1.3. Anmeldelser i henhold til denne artikel skal indeholde tilstrækkelige oplysninger til, at modtageren kan foretage en foreløbig vurdering af eventuelle virkninger for sine interesser. Der indgives regelmæssigt kopier af anmeldelserne til Associeringsrådet.

2.1.4. Anmeldelserne skal udarbejdes på forhånd, så hurtigt som muligt og senest i undersøgelsesfasen, og så betids inden der indgås en aftale eller træffes en beslutning, at der gives mulighed for at fremsætte kommentarer eller afholdes konsultationer, og at den myndighed, der behandler sagen, kan tage hensyn til den anden myndigheds synspunkter, samt træffe sådanne forholdsregler, den måtte finde rimelige i henhold til sin egen lovgivning med henblik på behandling af den pågældende sag.

2.2. *Konsultation og Comitas Nationum*

Hvis Europa-Kommissionen eller CPO finder, at konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium mærkbart påvirker væsentlige interesser hos den pågældende part, kan denne anmode om konsultation med den anden myndighed eller anmode den anden parts konkurrencemyndighed om at indlede passende procedurer med henblik på at træffe forholdsregler i henhold til dens lovgivning om konkurrencebegrænsende aktiviteter. Dette hverken foregriber indgreb i henhold til lovgivningen hos den part, der anmoder om konsultationer, eller begrænser den myndigheds frihed, der rettes henvendelse til, til at træffe sin endelige beslutning.

2.3. *Indgåelse af en aftale*

Den myndighed, der rettes henvendelse til, tager de synspunkter og den dokumentation, den anmodende myndighed fremlægger, op til indgående og velvillig overvejelse, og især de pågældende konkurrencebegrænsende aktiviteter art, de berørte virksomheder og de påståede skadelige virkninger for den anden parts væsentlige interesser.

Uden at det i øvrigt berører deres rettigheder og forpligtelser skal konkurrencemyndigheder, der er involveret i konsultationer i henhold til denne artikel, bestræbe sig på at finde en gensidig acceptabel løsning under hensyntagen til deres respektive væsentlige interesser.

Artikel 3

Den ene konkurrencemyndigheds kompetence

- 3.1. Sager, der i overensstemmelse med det i artikel 1 fastlagte princip henhører under én konkurrencemyndigheds enekompetence, og som kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, behandles under hensyntagen til bestemmelserne i artikel 2 og følgende principper.
- 3.2. Hvis en konkurrencemyndighed indleder en undersøgelse eller en procedure i en sag, som anses for at påvirke den anden parts væsentlige interesser, skal den myndighed, der behandler sagen, anmelde sagen til den anden myndighed, uden at der skal foreligge formel anmodning herom fra sidstnævnte.

Artikel 4

Anmodning om oplysninger

- 4.1. Hvis en parts konkurrencemyndighed bliver opmærksom på, at en sag, der enten også falder ind under eller kun falder ind under den anden myndigheds kompetence, synes at påvirke førstnævnte parts væsentlige interesser, kan den anmode om oplysninger om sagen hos den myndighed, der behandler sagen.
- 4.2. Den myndighed, der behandler sagen, skal så vidt muligt og så betids, inden den træffer beslutning eller indgår et forlig, give tilstrækkelige oplysninger, at den oplysningssøgende myndigheds synspunkter kan tages i betragtning.

Artikel 5

Tavshedspligt og behandling af fortrolige oplysninger

- 5.1. I henhold til artikel 65, stk. 7, i Europaaftalen har ingen konkurrencemyndigheder pligt til at udlevere oplysninger til den anden myndighed, hvis det i henhold til lovgivningen i den myndigheds land, der ligger inde med oplysningerne, er forbudt denne myndighed at give oplysningerne videre til den myndighed, der anmoder herom, eller hvis dette ville være uforeneligt med væsentlige interesser hos den part, hvis myndighed er i besiddelse af oplysningerne.
- 5.2. Begge myndigheder forpligter sig til i videst mulig udstrækning at påse, at fortrolige oplysninger, som de modtager fra den anden myndighed, ikke videregives.

Artikel 6

Gruppefritagelser

- 6.1. Ved anvendelsen af artikel 65 i Europaaftalen som fastsat i artikel 2 og 3 i disse gennemførelsesbestemmelser skal konkurrencemyndighederne sikre, at principperne i de i Fællesskabet gældende forordninger om gruppefritagelser anvendes i deres helhed. CPO skal underrettes om enhver procedure vedrørende vedtagelse, ophævelse eller ændring af Fællesskabets gruppefritagelser.
- 6.2. Hvis der fra slovensk side rejses kraftig indsigelse mod sådanne gruppefritagelses- forordninger, bør der under henvisning til den tilnærmelse af lovgivningen, der er fastsat i Europaaftalen, indledes konsultationer i Associeringsrådet i overensstemmelse med artikel 9.
- 6.3. De samme principper gælder, for så vidt angår væsentlige ændringer i Fællesskabets og Sloveniens konkurrenceregler.

Artikel 7

Fusionskontrol

Hvad angår fusioner, der henhører under Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med virksomhedssammenslutninger³, og som har en væsentlig indvirkning på den slovenske økonomi, skal CPO have ret til at fremsætte sine synspunkter under proceduren under hensyntagen til de i ovennævnte forordning fastsatte tidsfrister. Europa-Kommissionen skal tage behørigt hensyn til disse synspunkter, uden at dette dog berører noget indgreb i henhold til parternes konkurrencelovgivning.

Artikel 8

Aktiviteter af ringe betydning

- 8.1. Konkurrencebegrænsende aktiviteter, hvis virkninger på samhandelen mellem parterne eller konkurrenceforholdene er ubetydelig, falder ikke ind under artikel 65, stk. 1, i Europaaftalen og er derfor ikke omfattet af artikel 2 - 6 i disse gennemførelsesbestemmelser.
- 8.2. Der er tale om ubetydelige virkninger som omhandlet i artikel 8, stk. 1, når
 - de deltagende virksomheders samlede omsætning i et regnskabsår ikke overstiger 200 mio. EUR, og

³ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 (EFT L 180 af 9.7.1997).

- de varer og tjenesteydelser, aftalen omfatter, og de af de deltagende virksomheders andre varer og tjenesteydelser, der på grund af deres egenskaber, pris og anvendelse af forbrugeren anses som værende af samme art, ikke på den del af fællesmarkedet, som berøres af aftalen, og på det slovenske marked, som berøres af aftalen, udgør mere end 5% af markedet for disse varer eller tjenesteydelser.

Artikel 9

Associeringsrådet

- 9.1. Hvis de i artikel 2 og 3 fastsatte procedurer ikke fører til en gensidig acceptabel løsning, samt i andre i nærværende gennemførelsesbestemmelser udtrykkeligt nævnte tilfælde, skal der på begæring af en part afholdes drøftelser i Associeringsrådet inden for en frist på tre måneder efter begæringens fremsættelse.
- 9.2. På baggrund af disse drøftelser eller efter udløbet af den i artikel 9, stk. 1, anførte frist, kan Associeringsrådet med forbehold af Europaaftalens artikel 65, stk. 6, rette passende henstillinger med henblik på afslutning af de pågældende sager. I disse henstillinger kan Associeringsrådet tage hensyn til, at den myndighed, der er blevet anmodet om drøftelser, ikke har fremsat sine synspunkter over for den myndighed, der har anmodet om drøftelserne, inden for den i artikel 9, stk. 1, fastsatte frist.
- 9.3. Disse procedurer i Associeringsrådet berører ikke foranstaltninger, der træffes i medfør af gældende konkurrenceregler inden for parternes territorier.

Artikel 10

Negativ kompetencekonflikt

Hvis såvel Europa-Kommissionen som CPO finder, at ingen af dem er kompetent til at behandle sagen på grundlag af deres respektive lovgivninger, skal der begæres drøftelser i Associeringsrådet. Fællesskabet og Slovenien har pligt til med bistand fra Associeringsrådet, som kan fremsætte passende henstillinger, at søge en gensidig acceptabel løsning i lyset af deres berørte væsentlige interesser, uden at dette i øvrigt berører artikel 65, stk. 6, i Europaaftalen og de enkelte EF-medlemsstaters rettigheder i medfør af deres egne konkurrenceregler.

ØKONOMISKE AKTIVITETER UNDER EKSF-TRAKTATEN

Artikel 11

Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF)

Bestemmelserne i artikel 1 – 6 og artikel 8 - 10 finder også anvendelse på kul- og stålsektoren, som omhandlet i protokol 2 til Europaaftalen.

Artikel 12

Administrativ bistand (sprog)

Europa-Kommissionen og CPO drager omsorg for den praktiske tilrettelæggelse af den gensidige bistand og finder i øvrigt passende løsninger, især hvad angår oversættelse.